

## Vorwort

Die vorliegende Sammlung vereinigt zehn französische Sologesänge für hohe Stimme und Orgel aus dem 19. Jahrhundert, darunter fünf Marienlieder (Ave Maria, Salve Regina), aber auch weitere geistliche Gesänge, die sich in den liturgischen Rahmen ebenso einfügen, wie sie sich zum konzertanten Gebrauch anbieten.

Bei einem Blick in den Werkkatalog vieler französisch-romantischer Komponisten, die heute insbesondere für ihre Orgelwerke bekannt sind, ist auffällig, dass fast alle auch Vokalmusik, insbesondere Kompositionen für Sologesang und Orgel, geschrieben haben.

So wundert es nicht, dass sich unter den Komponisten des vorliegenden Bandes viele Größen der Pariser Orgelszene befinden: von Guilmant über Dubois, Lefébure-Wely und Boëllmann bis zu den weit über die Orgel hinaus renommierten Komponisten Fauré und Chausson – somit die Titularorganisten einiger der großen Pariser Kirchen, etwa La Trinité, La Madeleine, Ste-Clotilde, St-Roch, St-Vincent-de-Paul und St-Eustache. Hinzu kommen etwas weniger bekannte, aber ebenso die Entdeckung lohnende Komponisten wie der Franck-Schüler Samuel Rousseau, der aus Südfrankreich stammende Déodat de Séverac, Marcel Lanquetuit aus Rouen oder der später nach Kanada übergesiedelte Joseph Bonnet.

Stilistisch gehören alle zehn geistlichen Gesänge der (Spät-)Romantik an, schwelgen in satten Wohlklängen, die sich teilweise in harmonisch fernere Gefilde wagen und an manchen Stellen die Grenzen der Gefühlseligkeit ausreizen. Die Gesangstimme kann von einem Sopran wie einem Tenor übernommen werden; für den Orgelpart ist bei den meisten Stücken ein einmanualiges Instrument ausreichend und bei diesen auch eine Begleitung auf dem Harmonium (oder Klavier) denkbar.

Als Vorlagen für diese Edition dienten verschiedene zeitgenössische Sammelbände und Einzeldrucke. Das Agnus Dei von Lanquetuit erscheint hier im Erstdruck. Offensichtliche Fehler und Inkonsistenzen in den Quellen (v.a. bei der Artikulation) wurden stillschweigend verbessert.

Der Dank der Herausgeberin geht an Hans Peter Reiners und Andreas Willscher für wertvolle Literaturhinweise.

Mögen die Stücke dieses Bandes, von denen einige veritable Wiederentdeckungen darstellen, das Repertoire vieler Sängerinnen und Sänger erweitern und beleben.

Bonn, im Juni 2023

Eva Gruhn

## Préface

La présente collection regroupe dix airs solo du 19<sup>ème</sup> siècle pour voix hautes et orgue dont cinq odes à Marie (Ave Marie, Salve Regina) mais aussi d'autres chants spirituels qui peuvent s'imbriquer dans le cadre liturgique tout comme se prêter à une fonction concertante.

En consultant le catalogue de bien des compositeurs romantiques français, connus de nos jours pour leurs œuvres d'orgue, il apparaît que presque tous ont aussi écrit des pièces vocales et en particulier pour chant solo et orgue. Il n'est donc point étonnant que parmi les compositeurs figurant dans le présent fascicule l'on retrouve de nombreux grands noms du domaine parisien de l'orgue : de Guilmant à Dubois, de Lefébure-Wely à Boëllmann jusqu'aux compositeurs se situant largement au delà du domaine de l'orgue, à savoir Fauré et Chausson ainsi que des titulaires de quelques-unes des grandes églises parisiennes dont La Trinité, La Madeleine, Sainte-Clotilde, Saint-Roch, Saint-Vincent-de-Paul et Saint-Eustache. S'y ajoutent des compositeurs moins connus mais néanmoins dignes de d'intérêt comme Samuel Rousseau, élève de Franck, le méridional Déodat de Séverac, le rouennais Lanquetuit ou Joseph Bonnet émigré au Canada par la suite.

Stylistiquement tous les dix airs spirituels font partie du romantisme voire du romantisme tardif, font débauche d'opulentes sonorités consonantes qui s'aventurent en partie dans des sphères harmoniques plus éloignées et même, en certains endroits, usent de la béatitude sentimentale jusqu'à l'excès. La partie chantée peut être tenue par une voix de soprano ou de ténor, pour ce qui est de la partie d'orgue, un instrument à un clavier est suffisant dans la plupart des pièces et il est possible d'imaginer aussi un accompagnement au piano pour celles-ci.

Comme bases de départ pour cette édition il a été fait appel à de différentes collections et à des parutions individuelles. L'Agnus Dei de Lanquetuit est un inédit ici. L'on a éliminé sans les signaler d'évidentes coquilles et inconséquences dans les sources (avant tout dans les indications d'articulation).

L'éditrice adresse ses remerciements à Hans Peter Reiners et Andreas Willscher pour de précieux conseils en matière de littérature. Puissent les pièces de ce volume, pièces dont certaines constituent une véritable redécouverte, élargir et stimuler le répertoire de bien des cantatrices et des chanteurs.

Bonn, en juin 2023

Eva Gruhn  
Traduction: Robert Sigwalt



# Ave Maria

op. 14, 1

Alexandre Guilmant  
1837–1911

**Adagio** (♩ = 50)

hohe Stimme

Orgel

**Adagio** (♩ = 50)

*R. p*

5 *dolce*

St.

A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do-mi-

Org.

*pp*

11

St.

nus, Do - mi-nus — te - cum, be - ne - di - cta tu in mu - li - e - ri - bus, be - ne -

Org.

# Ave verum

Fotokopieren  
grundsätzlich  
gesetzlich  
verboten



Samuel Rousseau  
1853–1904

**Andante**

hohe Stimme

Orgel

**Andante**

*p*

5

St.

Org.

9

St.

*p*

A - ve - ve-rum cor - pus, na - tum de Ma - ri - a vir - gi - ne,

Org.

*p*

13

St.

*cresc.*

ve - re pas - sum, ve - re pas - sum, pas - sum, im - mo -

Org.

*cresc.*



# Ave Maria

Théodore Dubois  
1837–1924

**Andantino espressivo** **rit.**

hohe Stimme

**Andantino espressivo** **rit.**

Orgel

*p* *p*

7

St.

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus

*portez le son et suivez la voix* *sim.*

Org.

12

St.

**rit.** **[a tempo]**

te - cum, Do - mi - nus te - cum, be - ne - di - cta tu

**rit.** **[a tempo]**

Org.

# O salutaris hostia

 Louis James Alfred Lefébure-Wely  
 1817–1869

**Andante**

hohe Stimme

Orgel

Flûtes

6 *f*

St. O sa - lu -

Org.

10

St. ta - ris ho - sti - a, quae cae - li pan - dis

Org.

15 *pp*

St. o - sti - um, o sa - lu - ta - ris ho - sti -

Org. *pp*\*

\* Die dynamischen Angaben im Orgelpart entsprechen dem Erstdruck; sie können in Anlehnung an die Gesangsstimme ergänzt werden.



# Salve Regina

Déodat de Séverac  
1872–1921

hohe Stimme

*p*

Sal - ve Re - gi - na,

P. Flûte 8'

Orgel

*p*

R. Gambe

*cresc.*

*p*

6

St.

ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae, vi - ta, dul - ce - do,

Org.

10

St.

et spes no - stra, sal - ve. *mf* Ad te cla - ma - mus, ex - su - les fi - li - i

Org.

*mf*

# Ave verum

Léon Boëllmann  
1862–1897

## Andantino

hohe Stimme

Orgel

*mf*

*Andantino*

7

St.

A - ve ve - rum cor - pus,

Org.

*p*

13

St.

na - tum de Ma-ri - a Vir - gi - ne, a - ve ve - rum

Org.

19

St.

cor - pus, na - tum de Ma-ri - a Vir - gi - ne,

Org.



# Agnus Dei

 Marcel Lanquetuit  
 1894–1985

**Moderato**

hohe Stimme

**Moderato**

Orgel

*p*

A - gnus

6

St.

De - i, A - gnus De - i, A - gnus De - -

Org.

11

St.

i, qui tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di:

Org.

[Ped.]

16

St.

*mf*

mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re no - - bis.

Org.

*mf*



# Pater noster

op. 8, 1

Joseph Bonnet  
1884–1944

**Andante, senza rigore**

hohe Stimme *p*

Pa - ter no - ster, qui es in cae -

**Andante, senza rigore**

Orgel *p*

6

St. *p*

lis: san - cti - fi - ce - tur no - men tu - - um;

Org.

11

St. *p*

ad - ve - ni - at re - gnum tu - um; fi - at vo - lun - tas tu - a,

Org.



# Ave Maria

op. 67, 2

Gabriel Fauré  
1845–1924

**Andante molto moderato** *dolce*

hohe Stimme

A - ve - Ma - ri - a, gra -

**Andante molto moderato**  
*p e legato*

Orgel

[Ped. ad lib.]

7

St.

ti - a ple - na, Do - mi - nus te - cum, be - ne - di - cta tu

Orgel

13 *poco a poco cresc.* **f**

St.

in mu - li - e - ri - bus, et be - ne - di - ctus fru - ctus ven - tris

Orgel

*poco a poco cresc.* **f**

19 *p dolce*

St.

tu - i, Je - sus. — San - cta Ma - ri - a, Ma - ter

Orgel

*p*



# Ave verum

op. 6, 2

 Ernest Chausson  
 1855–1899

**Pas trop lent** *p*

hohe Stimme

A - - ve ve - rum

**Pas trop lent** *p*

Orgel

6 *poco più f*

St.

cor - pus, na-tum de Ma - ri - a vir - gi - ne, ve - re

Org.

12 *poco rit.*

St.

pas - sum im-mo-la - tum in cru - ce pro ho-mi - ne.

Org.

*poco rit.*

## Inhalt

Alexandre Guilmant: Ave Maria op. 14, 1 .....	2
Samuel Rousseau: Ave verum .....	6
Théodore Dubois: Ave Maria .....	10
Louis James Alfred Lefébure-Wely: O salutaris hostia .....	14
Déodat de Séverac: Salve Regina .....	18
Léon Boëllmann: Ave verum .....	21
Marcel Lanquetuit: Agnus Dei .....	24
Joseph Bonnet: Pater noster op. 8, 1 .....	27
Gabriel Fauré: Ave Maria op. 67, 2 .....	30
Ernest Chausson: Ave Maria op. 6, 2 .....	32

## Glossar

P. (Positif)	Positiv
R. (Récit)	Schwellwerk
Flûte(s)	Flöte(n)
Gambe	Streicher
Hautbois	Oboe
en retardant	langsamer werdend
pas trop lent	nicht zu langsam
un peu plus vite	etwas schneller
suivez	folgen
portez le son et suivez la voix	Den Klang unterstützen und der Stimme folgen